

N SERIES

BIG MOUTH

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

FOLGE 3.01

"My Furry Valentine"

Sappy Karten. Dumme Klischees. Und so viel Druck. Für Andrew, Nick, Jessi und Freunde ist der Valentinstag ein total verdammtes Minenfeld.

GESCHRIEBEN VON:

Emily Altman | Victor Quinaz | Jaboukie Young-White

UNTER DER REGIE VON:

Kim Arndt | Bob Suarez

ÜBERTRAGUNG:

8.2.2019

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

ZEICHN

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Rick the Hormone Monster / Lola / Ladybug / Michael Shannon / Raccoons (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald / Waitress (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Connie the Hormone Monstress / Ghost of Whitney Houston (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington / Featuring Ludacris / Ghost of Burt Reynolds (voice)
Neil Casey	... Lars (voice)
Jessica Chaffin	... Shannon Glaser (voice)
Jon Daly	... Judd Birch (voice)
Kat Dennings	... Leah Birch (voice)
Ileen Goldsmith	... Jessi Glaser - singing double / Judd's Girlfriend (voice)
Richard Kind	... Marty Glouberman (voice)
Jak Knight	... DeVon (voice)
Natasha Lyonne	... Suzette (voice)
Piotr Michael	... Siamese Twin #2 (voice)
Gil Ozeri	... Brad (voice)
Paula Pell	... Barbara Glouberman / Lola's Couch Pillow (voice)
Zachary Quinto	... Aiden (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
June Diane Raphael	... Devin (voice)
Mark Rivers	... Siamese Twin #1 (voice)
Gina Rodriguez	... Gina Alvarez (voice)
Marisa Lark Wallin	... Reese's Wertherspoon / Woman (voice)
Michaela Watkins	... Cantor Dina Reznick (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Lump Humpman (voice)

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,175
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:09,509 --> 00:00:12,470
Zunächst einmal
lieben wir beide Romantikkomödien...

3

00:00:12,554 --> 00:00:14,597
-So trafen wir uns.
-Lass mich erzählen.

4

00:00:14,681 --> 00:00:16,266
-Okay.
-Bei Frau mit Hund sucht...

5

00:00:16,349 --> 00:00:18,351
-Oh, Diane Lane.
-Diane Lane.

6

00:00:18,435 --> 00:00:19,978
Diane... Lane.

7

00:00:20,061 --> 00:00:22,188
In einer Szene kommt sie zur Verabredung

8

00:00:22,272 --> 00:00:23,857
-mit John Cusack.
-Die liebe ich.

9

00:00:23,940 --> 00:00:25,734
In einem Spaghettiträgerkleid.

10

00:00:25,817 --> 00:00:27,652
-Oh, là, là.
-Ich schaue neben mich,

11

00:00:27,736 --> 00:00:29,696
-und wer sitzt da?
-Dieser Kerl.

12

00:00:29,779 --> 00:00:30,864
Er war ein Hund.

13

00:00:30,947 --> 00:00:33,533
-Ich hielt ihn für einen Hund.
-Wau, wau.

14

00:00:33,616 --> 00:00:35,952
Jedenfalls schlug er vor,

15

00:00:36,077 --> 00:00:38,079
-Das Lächeln der Sterne dranzuhängen.
-Nein!

16

00:00:38,163 --> 00:00:40,623
-Nicht Das Lächeln der Sterne.
-Doch.

17

00:00:40,707 --> 00:00:44,711
-Es war Unter der Sonne der Toskana.
-Ich gebe es ungern zu,

18

00:00:44,794 --> 00:00:47,922
-aber er hat recht.
-Er hasst es, wenn ich recht habe.

19

00:00:48,006 --> 00:00:50,467
Wie beim Vorschlag,
unter der Dusche zu wichsen.

20

00:00:50,550 --> 00:00:53,303
Es verwirrt mich,
da du so oft unrecht hast.

21

00:00:53,386 --> 00:00:55,263
-Aber wo ich recht habe...
-Hast du recht.

22

00:00:55,346 --> 00:00:57,807
Dianes Leben steckt in der Sackgasse...

23

00:00:57,891 --> 00:01:00,185
Sie sucht sich selbst in Italien...

24

00:01:00,268 --> 00:01:04,022
Die ganze Familie sieht sie
auf dem Balkon, im BH.

25

00:01:04,105 --> 00:01:06,941
Wir haben "Pause" gedrückt,
ich habe mein Ding gemacht,

26

00:01:07,025 --> 00:01:08,985
-und...
-Der Rest ist Geschichte.

27

00:01:09,069 --> 00:01:11,196
Wow, das war vor über 18 Monaten.

28

00:01:11,279 --> 00:01:13,406
-Es fühlt sich wie eine Ewigkeit an.
-Ja.

29

00:01:13,948 --> 00:01:15,658
-Diane Lane.
-Diane Lane.

30

00:01:15,742 --> 00:01:17,827
Kann man das verwenden?

31

00:01:20,080 --> 00:01:22,082
EIN MONSTRÖSER VALENTINSTAG

32

00:01:34,260 --> 00:01:37,222
Ich bin dein neues Hormonmonster.

33

00:01:39,974 --> 00:01:41,976
Okay, ich...

34

00:01:47,273 --> 00:01:49,150
Warum tun meine Nippel so weh?

35

00:01:50,026 --> 00:01:53,655
Schönen Valintimstag,
mein kleiner Baby-Bunsenbrenner.

36

00:01:53,738 --> 00:01:56,157
Oh, hey, schönen Valentinstag.

37

00:01:56,241 --> 00:01:57,951
-Ich wollte...
-Rausschleichen?

38

00:01:58,034 --> 00:01:59,619
Nein, ich wollte nur...

39

00:01:59,702 --> 00:02:00,870
Ich bin spät dran...

40

00:02:00,954 --> 00:02:03,289
Weißt du, was mit meinen Nippeln los ist?

41

00:02:03,373 --> 00:02:07,710
Sie werden empfindlich
und schwellen an wie ein Truthahn.

42

00:02:07,794 --> 00:02:10,463
Ist das normal für Jungs?

43

00:02:10,547 --> 00:02:12,465
-Absolut. Ich denke schon.
-Was?

44

00:02:12,549 --> 00:02:13,424
-Vielleicht.
-Halt.

45

00:02:13,508 --> 00:02:16,511
Bin ich der erste Junge
mit einer Hormonmonsterin?

46

00:02:17,095 --> 00:02:19,180
-Nein! Natürlich nicht.
-Gut.

47

00:02:19,264 --> 00:02:21,182
Du bist nur mein erster Junge.

48

00:02:21,391 --> 00:02:25,103
-Was? Ich bin dein erster Junge?
-Sonst kriege ich Mädchen.

49

00:02:25,186 --> 00:02:26,855
Ich bin aber keins, oder?

50

00:02:26,938 --> 00:02:29,524
-Du hast definitiv einen Penis.
-Ich bin ein Junge.

51

00:02:29,607 --> 00:02:32,485
-Oder ein Mädchen mit Penis.
-Ich muss los.

52

00:02:32,610 --> 00:02:36,489
Geh nur, Baby.
Ich pupse dir das Bett voll.

53

00:02:39,617 --> 00:02:41,119
Das riecht nach Honig.

54

00:02:41,202 --> 00:02:43,121
Sorry, ich... Oh Gott! Was ist das?

55

00:02:43,204 --> 00:02:44,998
-Magst du das?
-Nein!

56

00:02:45,123 --> 00:02:46,332
Der kam von vorn.

57

00:02:48,793 --> 00:02:50,503
Wie findest du meine Karte für Missy?

58

00:02:50,587 --> 00:02:52,255
-Lass mich...
-Setz deine Brille auf.

59

00:02:52,338 --> 00:02:53,923
Die brauche ich nicht.

60

00:02:54,007 --> 00:02:56,593
Mal sehen... "Du bist am Zug, Mama."

61
00:02:56,676 --> 00:02:57,802
-Na?
-Interessant.

62
00:02:57,886 --> 00:03:00,638
Ich habe auf deinem PC gesehen,
dass sie noch auf mich steht.

63
00:03:00,722 --> 00:03:05,018
Du sagst ihr, dass sie am Zug ist,
obwohl du nichts gemacht hast?

64
00:03:05,101 --> 00:03:09,731
Genau. Ich versaue Valentinstag immer,
weil ich übertreibe.

65
00:03:09,814 --> 00:03:10,648
Aber diesmal?

66
00:03:10,732 --> 00:03:12,275
Ich drehe den Spieß um.

67
00:03:12,358 --> 00:03:14,694
-Eine rote Kangol-Mütze?
-Bordeaux.

68
00:03:14,777 --> 00:03:16,654
Andrew, ich will ehrlich sein.

69
00:03:16,738 --> 00:03:19,324
Du siehst... irre gut aus.

70
00:03:19,407 --> 00:03:23,328
-Wie Billy Crystal beim Clippers-Spiel.
-Genau das hatte ich im Sinn.

71
00:03:23,411 --> 00:03:25,538
-Frauen lieben Billy Crystal.
-Frauen lieben Billy Crystal.

72

00:03:29,459 --> 00:03:30,293
Dina!

73

00:03:30,418 --> 00:03:33,838
Du... du verstehst.

74

00:03:33,922 --> 00:03:36,716
Dein Dad hat es nicht verstanden.

75

00:03:36,799 --> 00:03:39,052
Schönen Valentinstag!

76

00:03:39,928 --> 00:03:42,472
Valentinstag ist scheiße!

77

00:03:42,555 --> 00:03:43,973
Ist das übertrieben?

78

00:03:44,057 --> 00:03:46,476
Es ist von Topman, aber schreit Bottom.

79

00:03:46,559 --> 00:03:49,812
Top, Bottom. Das Zeug ist überholt.

80

00:03:49,896 --> 00:03:52,357
-Du siehst zum Anbeißen aus.
-Scheiß drauf.

81

00:03:52,440 --> 00:03:55,944
Ich bin der einzige Geoutete der Schule.
Kein Herzbube für mich.

82

00:03:56,027 --> 00:03:58,780
Deshalb sollst du dir einen online suchen.

83

00:03:58,863 --> 00:04:01,074
Das wäre doch nur notgeil.

84

00:04:01,157 --> 00:04:03,117
Ja, geil auf Puschi.

85

00:04:03,201 --> 00:04:04,452
Puschi? Was ist Puschi?

86

00:04:04,827 --> 00:04:07,455
-Po-Muschi. Darauf stehst du doch?
-Ich weiß nicht.

87

00:04:07,538 --> 00:04:10,166
Darum musst du ins Netz, Matt.

88

00:04:10,250 --> 00:04:13,086
Oh! Die reden über Po-Muschi!

89

00:04:13,169 --> 00:04:16,923
Wenn euch das unangenehm ist,
dann schnallt euch gut an!

90

00:04:17,006 --> 00:04:19,592
Das ist eine Doppelfolge!
Doppel-Po-Muschi!

91

00:04:19,676 --> 00:04:22,929
Das macht vier Backen!
Spreizt sie, ihr Luder!

92

00:04:23,972 --> 00:04:27,850
Mann, Jay,
beim Vorspiel bist du erste Sahne.

93

00:04:27,934 --> 00:04:30,812
Ja, für Mädels und Jungs, Kumpel.

94

00:04:30,895 --> 00:04:33,231
Oh ja, ich bin eben...

95

00:04:33,314 --> 00:04:35,191
...die Ultimative Bumsmaschine?

96

00:04:35,650 --> 00:04:36,818
Willkommen zurück.

97

00:04:36,901 --> 00:04:40,363
Jay wird sich durch unseren
extremen Parcours keulen,

98

00:04:40,446 --> 00:04:42,240
um die nächste...

99

00:04:42,323 --> 00:04:45,368
...Ultimative Bumsmaschine zu werden.

100

00:04:45,451 --> 00:04:46,995
Und los geht's.

101

00:04:47,078 --> 00:04:49,163
Zuerst die Mopsbrücke.

102

00:04:49,247 --> 00:04:51,249
Er hat es geschafft!

103

00:04:51,332 --> 00:04:53,835
Jetzt die Dödelwand.

104

00:04:53,918 --> 00:04:55,586
Rein mit dem Lümmel!

105

00:04:55,670 --> 00:04:57,463
Weiter zum Doppel-Eumel.

106

00:04:57,547 --> 00:05:00,842
Wenn er sie gleichzeitig
zum Kommen bringt...

107

00:05:06,097 --> 00:05:08,099
Meine Damen und Herren...

108

00:05:08,182 --> 00:05:10,727
Jay Bilzerian ist Ihre...

109

00:05:10,893 --> 00:05:13,896
...Ultimative Bumsmaschine!

110

00:05:15,231 --> 00:05:17,567
Gott, ich liebe es, euch beide zu ficken,

111

00:05:17,650 --> 00:05:19,360
aber auf so verschiedene Weise.

112

00:05:19,444 --> 00:05:22,113
Was machen wir am V-Tag,
Jack Galifianakis?

113

00:05:22,196 --> 00:05:25,950
Ich will ein romantisches Dinner
und ordentlich genagelt werden.

114

00:05:26,034 --> 00:05:30,163
Aber ich will ein Trainingssession
und das Weinblatt füllen.

115

00:05:30,246 --> 00:05:33,416
Wie sollen wir dich teilen,
du stinkender Sexchampion?

116

00:05:33,499 --> 00:05:36,544
Entspannt euch.
Ich kann euch beide durchnehmen

117

00:05:36,627 --> 00:05:39,797
und euch
den perfekten Valentinstag beschenken.

118

00:05:39,881 --> 00:05:42,467
An wem soll ich mir
den Schwanz abwischen?

119

00:05:42,550 --> 00:05:44,886
-An mir.
-Nein, an mir, Jay.

120

00:05:44,969 --> 00:05:46,262
SCHÖNEN VALENTINSTAG

121

00:05:46,929 --> 00:05:48,806
Schönen Valentinstag, Nicky!

122

00:05:48,890 --> 00:05:51,684
Wir werden wohl nur zu dritt abendessen.

123

00:05:51,768 --> 00:05:53,519
-Hast du eine Karte für Mom?
-Bin dran.

124

00:05:53,603 --> 00:05:55,938
-Und du?
-Dad, dein Atem riecht nach Muschi.

125

00:05:56,022 --> 00:05:58,232
-Tut er immer.
-Igitt.

126

00:05:58,316 --> 00:06:01,110
Nick, deine Familie kennt keine Grenzen.

127

00:06:01,235 --> 00:06:03,363
Wie Ärzte ohne Grenzen.

128

00:06:03,446 --> 00:06:07,825
Wenn die Ärzte einander lecken würden...

129

00:06:07,950 --> 00:06:10,745
Können wir Valentinstag
dieses Jahr ruhig angehen lassen?

130

00:06:11,204 --> 00:06:13,081
Ruhig? Nicky.

131

00:06:13,206 --> 00:06:15,625
Valentinstag ist wunderbar. Es ist...

132

00:06:15,708 --> 00:06:18,711
Es ist ein Tag zum Umarmen und Kuschneln

133

00:06:18,795 --> 00:06:21,798
Zeit, deine Liebessamen zu verteilen

134

00:06:21,923 --> 00:06:27,428
Es ist ein rollender rosa Schneeball
Voller Stress mit Nachteilen

135

00:06:27,970 --> 00:06:30,640
Es sind ungesunde Erwartungen

136

00:06:30,723 --> 00:06:33,810
Eine Gelegenheit zu zeigen
Wie beeindruckend du bist

137

00:06:33,893 --> 00:06:40,108
Eine jährliche, fiese Erinnerung
Dass dein Leben scheiße ist

138

00:06:41,484 --> 00:06:43,945
Es ist eine düstere Horrorgeschichte

139

00:06:44,529 --> 00:06:47,281
Abartiger heidnischer Kicks

140

00:06:47,365 --> 00:06:50,243
Es ist unerhört teuer

141

00:06:50,326 --> 00:06:53,287
Bleibt daheim und schaut die Knicks

142

00:06:53,371 --> 00:06:56,457
Es ist ein fetter Stinkefinger

143

00:06:56,541 --> 00:06:59,127
An alle armen Alleinstehenden

144

00:06:59,210 --> 00:07:05,299
Ob krank, müde oder unmotiviert
Trotzdem muss er stehen

145

00:07:05,383 --> 00:07:08,344
Ein Chaos wilder Leidenschaft

146

00:07:08,428 --> 00:07:11,013
Egal wie sehr du dich anstrengst

147
00:07:11,347 --> 00:07:14,225
Ein kuscheliger, kleiner Amor

148
00:07:14,308 --> 00:07:19,147
Mit dem Schwanz eines Hengsts

149
00:07:19,272 --> 00:07:22,066
Valentin, heiliger Valentin

150
00:07:22,150 --> 00:07:24,402
Wenn ich den Tag nur übersteh

151
00:07:25,027 --> 00:07:27,780
Voller Zuckerherzen und Schokofurzen

152
00:07:27,864 --> 00:07:30,825
Und jedem Scheiß-Liebesklischee

153
00:07:31,033 --> 00:07:33,911
Ständer und Liebeskummer

154
00:07:33,995 --> 00:07:36,539
Druck, Schmerz und Furcht

155
00:07:37,290 --> 00:07:39,125
Valentinstag

156
00:07:39,208 --> 00:07:43,671
Ein weiteres Jahr
Da muss ich durch

157
00:07:45,173 --> 00:07:47,925
Was soll ich
Mit einer Hormonmonsterin daheim?

158
00:07:48,009 --> 00:07:50,761
Wie lange werde ich
Noch eine BUMSMASCHINE sein?

159
00:07:50,845 --> 00:07:54,432

Muss ich ewig allein auskommen?

160

00:07:54,515 --> 00:07:58,269

Was, wenn die Knicks
Nicht im Fernsehen kommen?

161

00:07:58,561 --> 00:08:03,816

Valentin, du Heiliger
Dein Tag ist ein idiotischer

162

00:08:03,900 --> 00:08:05,485

Aber ich schwöre
Dass ich

163

00:08:06,194 --> 00:08:09,906

Ihn überlebe

164

00:08:09,989 --> 00:08:12,492

SCHÖNEN VALENTINSTAG

165

00:08:14,035 --> 00:08:16,662

Andrew,
ich meine das nicht als Kompliment.

166

00:08:16,746 --> 00:08:18,831

Du siehst
wie ein lesbischer Zeitungsjunge aus.

167

00:08:18,915 --> 00:08:20,500

Meinst du meine Kangol-Kappe?

168

00:08:20,583 --> 00:08:22,960

Oh, warum die Mütze?

169

00:08:23,044 --> 00:08:26,839

Weil ich für Valentinstag auf cool mache.

170

00:08:26,923 --> 00:08:29,342

Schon kapiert,
aber die Mütze ist furchtbar.

171

00:08:29,425 --> 00:08:30,760

-Finde ich nicht, Red.

-Red?

172

00:08:30,843 --> 00:08:33,846
Bei dem scharfen Deckel
raffst du nicht die Röcke,

173

00:08:33,930 --> 00:08:37,099
aber Missy wird mir
aus den feuchten Händen fressen.

174

00:08:37,183 --> 00:08:38,684
Ich sehe es schon vor mir.

175

00:08:38,768 --> 00:08:41,020
Wow, wie aufregend!

176

00:08:44,106 --> 00:08:46,901
Andrew Glouberman,
meinem Liebhaber und Manager.

177

00:08:46,984 --> 00:08:49,862
Er ist der coole Typ mit der Kangol-Mütze.

178

00:08:49,946 --> 00:08:52,448
Bei meinem Erfolg könnte ich jeden haben,

179

00:08:52,532 --> 00:08:54,700
aber Andrew ist der Einzige für mich.

180

00:08:54,784 --> 00:08:57,662
Bitte. Aber sie hat recht.

181

00:08:57,745 --> 00:08:59,872
Das ist mein Verdienst.

182

00:09:00,623 --> 00:09:02,291
Du bist ein Albtraum.

183

00:09:02,375 --> 00:09:06,128
Er fantasiert sich eine Figur
aus der Mütze zusammen.

184

00:09:07,088 --> 00:09:08,464

Oh Mann!

185

00:09:08,548 --> 00:09:10,716

Rote Rosen?

186

00:09:10,800 --> 00:09:12,635

Das ist so abgeschmackt.

187

00:09:12,718 --> 00:09:15,888

Ich wollte dieses Jahr etwas Umwerfendes.

188

00:09:15,972 --> 00:09:18,975

Ich weiß nicht, was das heißt.

Sag doch, was du willst.

189

00:09:19,058 --> 00:09:20,935

Du sollst mich mit etwas überraschen,

190

00:09:21,018 --> 00:09:25,147

das jedem zeigt, dass ich
das besondere Mädchen der Welt bin.

191

00:09:25,231 --> 00:09:27,775

Baby,

wollen wir ein Nintendo Switch teilen?

192

00:09:29,026 --> 00:09:31,028

MORGENSAGEN MIT MATTHEW

193

00:09:33,656 --> 00:09:34,907

Wer ist dein Valentin?

194

00:09:34,991 --> 00:09:37,952

Wenn du keinen hast,
bist du hässlich, ohne es zu wissen.

195

00:09:38,077 --> 00:09:39,996

Neben mir steht Bums Höckermann.

196

00:09:40,079 --> 00:09:41,706
Weißt du, dass du hässlich bist?

197
00:09:41,789 --> 00:09:45,084
Meine Mom sagt,
mein Benehmen ist hässlich.

198
00:09:45,167 --> 00:09:49,714
Hi, Leute! Ich und Gina
veranstalten eine Valentinstag-Fiesta,

199
00:09:49,797 --> 00:09:51,757
heute Abend in der Wohnung meiner Mom.

200
00:09:51,841 --> 00:09:53,217
Es ist nicht meine Party.

201
00:09:53,301 --> 00:09:55,595
Meine Mom
stattet ihrem Angebeteten im Knast

202
00:09:55,678 --> 00:09:58,598
einen ehelichen Besuch ab...

203
00:09:58,681 --> 00:10:02,059
Sie ist unerbittlich.

204
00:10:02,143 --> 00:10:03,811
-Nicht meine Party.
-Und...

205
00:10:03,894 --> 00:10:08,024
...bringt was zu essen mit
für Mädchen, die ihr Essensgeld

206
00:10:08,107 --> 00:10:11,902
-bei Sephora ausgegeben haben!
-Sie hat acht Parfums gekauft.

207
00:10:11,986 --> 00:10:17,325
Nick! Du kommst nicht, weil du meiner Gina
gegenüber ein Arsch warst.

208

00:10:17,408 --> 00:10:18,534

-Hallo.

-Hallo, Nick.

209

00:10:18,618 --> 00:10:20,911

Aber ich lasse die Hintertür offen,

210

00:10:20,995 --> 00:10:24,373

denn letztendlich liebe ich Drama.

211

00:10:24,457 --> 00:10:27,627

-Gut zu wissen.

-Und ich sterbe vor Hunger.

212

00:10:27,710 --> 00:10:30,463

Ich lebe von Parfumspritzern.

213

00:10:30,880 --> 00:10:34,091

Spritz, spritz, und durchlaufen! Kau, kau.

214

00:10:36,927 --> 00:10:39,138

Oh ja. Flüssiger Sex.

215

00:10:39,221 --> 00:10:41,098

Hi, Andrew. Nette Kangol-Mütze.

216

00:10:41,182 --> 00:10:43,517

Du siehst aus wie...

Na ja, wie mein Dad.

217

00:10:43,601 --> 00:10:45,144

Jeder will doch einen Daddy.

218

00:10:45,227 --> 00:10:46,604

Nein, mein Dad ist präsent.

219

00:10:46,687 --> 00:10:49,649

-Ich habe dir die Karte gebastelt.

-Wie lieb.

220

00:10:49,732 --> 00:10:51,859

Du bist ein liebes Kind. Hey...

221

00:10:51,942 --> 00:10:54,945
-Lass nie zu, dass die Stadt dich ändert.
-Okay.

222

00:10:55,029 --> 00:10:59,158
Jedenfalls ist in der Karte
eine Zellstoff-Collage

223

00:10:59,241 --> 00:11:01,952
vom heiligen Valentin,
wie er ein Paar vermählt.

224

00:11:02,036 --> 00:11:04,497
Hätte ich nur etwas für...
Oh, was ist das?

225

00:11:04,580 --> 00:11:06,582
Sieht aus,
als hättest du etwas weggeworfen.

226

00:11:06,666 --> 00:11:09,502
Oh. "Du bist am Zug, Mama"?
Was soll das heißen?

227

00:11:09,585 --> 00:11:11,796
Du weißt schon, Mama Leone.

228

00:11:11,879 --> 00:11:15,841
Wenn man so aufsteigt,
ziehe ich definitiv aus.

229

00:11:15,966 --> 00:11:19,136
Alter Falter! Billy Joel
bringt meine Puschi zum Kribbeln.

230

00:11:20,763 --> 00:11:23,057
Okay, äh... Lars, Caleb,

231

00:11:23,140 --> 00:11:25,601
-die sind für euch.
-Was? Sie hat eine für jeden?

232

00:11:25,685 --> 00:11:29,480
Bitte. Darin ist ein Gedicht
von Charles, Herzog von Orleans,

233

00:11:29,563 --> 00:11:32,149
-an seine Frau.
-Wow! Das erste Valentinsgedicht.

234

00:11:32,233 --> 00:11:35,152
1415 verfasst!

235

00:11:35,236 --> 00:11:37,530
Zwei Dumme...
Du schuldest mir eine Diätcola.

236

00:11:37,613 --> 00:11:39,824
Oh nein! Sie lacht. Schnell!

237

00:11:39,907 --> 00:11:42,702
Häng dich an den Türpfosten
und zeig deine Muckis.

238

00:11:43,285 --> 00:11:46,080
Scheiße, mein Steiß!

239

00:11:46,163 --> 00:11:46,997
Kriech raus!

240

00:11:47,081 --> 00:11:48,124
Alles bestens!

241

00:11:48,207 --> 00:11:50,793
Ich hoffe,
davon kriege ich keine Verstopfung.

242

00:11:50,876 --> 00:11:52,253
Wie geht das?

243

00:11:52,336 --> 00:11:54,964
-Fangen wir an?
-Einfach ans Fell?

244

00:11:55,047 --> 00:11:58,134
-Connie macht mich verrückt.
-Ich bin eine Wucht.

245

00:11:58,217 --> 00:11:59,593
Erst kamen meine Tage.

246

00:11:59,677 --> 00:12:03,139
Dann Krämpfe, die echt der Hass waren.

247

00:12:03,264 --> 00:12:05,641
Dann hab ich meine Mom
mit Joghurt beworfen.

248

00:12:05,725 --> 00:12:07,810
Es war wunderschön!

249

00:12:07,893 --> 00:12:09,061
Erzähl es, Baby.

250

00:12:09,145 --> 00:12:12,314
Die Geschichte
rückt mich nicht ins beste Licht.

251

00:12:12,398 --> 00:12:14,442
-Dann erzähle ich sie.
-Okay.

252

00:12:14,525 --> 00:12:16,902
Jessi kam runter zum Frühstück,

253

00:12:16,986 --> 00:12:20,281
und Shannon sagte:
"Die Farbe steht dir gut."

254

00:12:20,364 --> 00:12:22,867
-"Was ist mit den anderen Farben, Mom?"
-Genau!

255

00:12:22,992 --> 00:12:26,829
-Verrückt.

-Deshalb musste der Joghurt an die Wand!

256

00:12:26,912 --> 00:12:30,124
"Gefällt dir die Farbe, Shannon?
Joghurt an der Wand?"

257

00:12:31,751 --> 00:12:33,419
Du bist irre, Mädell!

258

00:12:33,502 --> 00:12:37,465
-Du bist irre.
-Warte nur, bis du Auto fahren darfst.

259

00:12:37,548 --> 00:12:39,842
Oh, das wird sagenhaft.

260

00:12:39,925 --> 00:12:40,843
BRIDGETON MITTELSCHULE

261

00:12:42,344 --> 00:12:45,431
Ein Junge sollte
kein weibliches Hormonmonster haben.

262

00:12:45,514 --> 00:12:47,308
Was sagt das über mich aus?

263

00:12:47,391 --> 00:12:51,187
Vielleicht bist du
einer dieser sensiblen Jungen.

264

00:12:51,270 --> 00:12:52,563
Ich bin nicht sensibel!

265

00:12:53,898 --> 00:12:56,442
-Verdammt!
-Entspann dich, Nipp-olas!

266

00:12:56,525 --> 00:12:58,027
Vielleicht ist das gut!

267

00:12:58,110 --> 00:13:00,279
Connie kann dir

die weibliche Sicht vermitteln.

268

00:13:00,362 --> 00:13:01,781
Du könntest recht haben.

269

00:13:01,864 --> 00:13:04,700
Ich wünschte,
ich hätte eine Hormonmonsterin.

270

00:13:04,784 --> 00:13:08,788
Sie könnte mir ein Valentinsdate mit
dem Geist von Whitney Houston besorgen.

271

00:13:08,871 --> 00:13:11,290
-Du stehst auf Whitney?
-Total.

272

00:13:11,373 --> 00:13:14,043
Aber sie ist
in den Geist von Nina Simone verliebt.

273

00:13:14,126 --> 00:13:17,004
Und Nina ist
in den Geist von Burt Reynolds verliebt.

274

00:13:17,129 --> 00:13:20,841
Valentinstag
Wie eine Reise nach Jerusalem

275

00:13:20,925 --> 00:13:23,677
Und der alte Duke
Kriegt nie einen Stuhl ab

276

00:13:29,183 --> 00:13:30,684
WALGREENS DROGERIE

277

00:13:34,480 --> 00:13:39,360
die Schule hat mich gefeuert,
und jetzt bin ich "Walgreen Coach Steve".

278

00:13:39,485 --> 00:13:43,239
Ohne angeben zu wollen:
Ich war dem Selbstmord noch nie näher.

279

00:13:43,322 --> 00:13:44,907
Wo finde ich winzige Fliegen?

280

00:13:44,990 --> 00:13:47,201
Ich brauche zehn für meinen... Plan.

281

00:13:47,284 --> 00:13:51,789
Hast du "winzige Fliegen"
oder "24er Pack Eistee" gesagt?

282

00:13:51,872 --> 00:13:53,999
-Ich finde sie selbst.
-Tschüss, "Judge".

283

00:13:54,124 --> 00:13:56,627
-Ich liebe dich.
-Ich liebe dich auch. Wer war das?

284

00:13:56,710 --> 00:14:00,422
-Sei mein.
-Oh, ein schönes rotes Ding.

285

00:14:00,506 --> 00:14:03,968
Natürlich bin ich dein,
für immer und ewig.

286

00:14:04,051 --> 00:14:06,387
Schönen Valentinstag. Von Walgreens.

287

00:14:06,470 --> 00:14:10,140
Oho! Ich kann es kaum erwarten,
meinen Jungs von dem Treffen zu erzählen.

288

00:14:10,224 --> 00:14:13,060
Mit "meinen Jungs"
meine ich meine Augenbrauen.

289

00:14:13,143 --> 00:14:16,021
Jungs,
ich habe die Frau meiner Träume getroffen.

290

00:14:16,146 --> 00:14:17,565
Hey, wohin wollt ihr?

291
00:14:17,690 --> 00:14:18,607
Hey!

292
00:14:19,650 --> 00:14:22,820
Okay, du willst, dass dich andere
für hübsch und nett halten.

293
00:14:22,903 --> 00:14:26,699
-Okay.
-Ich schenke dir einen Tierheim-Hund.

294
00:14:26,782 --> 00:14:29,285
Ein Secondhand-Hund?

295
00:14:29,368 --> 00:14:31,245
Mehr verdiene ich nicht?

296
00:14:31,328 --> 00:14:34,665
Das haut mich auf die falsche Art um!

297
00:14:35,875 --> 00:14:38,252
Ich bin allergisch
gegen meine Kangol-Mütze.

298
00:14:38,335 --> 00:14:40,379
-Da muss Kolophonium drin sein.
-Was?

299
00:14:40,462 --> 00:14:43,632
Ein Klebstoff.
Ich bin höchst allergisch dagegen.

300
00:14:43,716 --> 00:14:45,009
Davon kriege ich Ausschlag.

301
00:14:45,092 --> 00:14:50,806
Hey! Wollt ihr Loser eure Scheißmucke
auf meiner Valentinsparty spielen?

302

00:14:50,890 --> 00:14:53,517
Aber nicht Andrew. Der ist ein Arsch.

303
00:14:53,601 --> 00:14:55,728
-Kriegen wir hin.
-Ihr spielt ohne mich?

304
00:14:55,811 --> 00:14:58,772
-Hundertpro.
-Sorry. Die Show muss weitergehen.

305
00:14:58,856 --> 00:15:02,067
Kommt der Vorschlag zu früh,
beide umzubringen?

306
00:15:02,151 --> 00:15:05,029
-Was die Story angeht?
-Ein wenig.

307
00:15:05,112 --> 00:15:08,449
Sorry, Story ist nicht meine Stärke.
Ich mag eher Witze.

308
00:15:08,532 --> 00:15:11,368
-Valentinstag ist scheiße.
-Voll scheiße.

309
00:15:11,535 --> 00:15:13,787
Aber ich habe eine verrückte Idee.

310
00:15:13,871 --> 00:15:17,207
Wäre es nicht urkomisch,
wenn du und ich zum Spaß

311
00:15:17,291 --> 00:15:19,376
auf ein Nicht-Valentinsdate gingen?

312
00:15:19,460 --> 00:15:24,715
Ein höchst ironisches
Anti-Valentinstags-Nicht-Date-Date?

313
00:15:24,798 --> 00:15:28,385
-Anti-alles!

-Abendessen. Tanzen. Musikalische Einlage!

314

00:15:28,469 --> 00:15:30,971
Musikalische Einlage... Ich weiß nicht.

315

00:15:31,055 --> 00:15:32,765
-Ich kann nicht singen.
-Ich mach das.

316

00:15:32,848 --> 00:15:34,058
Ich singe so gut...

317

00:15:34,141 --> 00:15:35,976
...dass es wie ein Duett klingt.

318

00:15:36,060 --> 00:15:37,937
Wie hast du das gemacht?

319

00:15:38,020 --> 00:15:39,855
Ich bin so talentiert

320

00:15:40,981 --> 00:15:44,610
Oh weh, warum sind die Guten immer schwul?

321

00:15:44,693 --> 00:15:49,406
Das entscheidet jeder selbst, Connie.
Bitte respektiere das.

322

00:15:49,490 --> 00:15:50,366
Na gut.

323

00:15:50,491 --> 00:15:51,784
Halt. Was?

324

00:15:53,285 --> 00:15:56,205
-Jay, mach langsam.
-Ich kann nicht. Ich brauche Eiweiß.

325

00:15:56,288 --> 00:15:59,291
Isst du Cafeteria-Austern?

326

00:15:59,375 --> 00:16:01,377
Ich habe eine große Nacht vor mir.

327
00:16:01,460 --> 00:16:04,505
Die sollen einen
so richtig abspritzen lassen!

328
00:16:04,588 --> 00:16:06,465
-Oh Gott!
-Na, guten Appetit.

329
00:16:08,300 --> 00:16:11,136
-So ein Heuchler.
-Treten wir ihm in den Arsch.

330
00:16:11,220 --> 00:16:12,429
Weißt du, was ich denke?

331
00:16:12,513 --> 00:16:13,889
-Der Rollstuhl ist Fake.
-Was?

332
00:16:13,973 --> 00:16:16,475
Er will damit nur klüger wirken,
wie Stephen Hawking.

333
00:16:16,558 --> 00:16:19,019
Nein, Andrew, ich glaube, er braucht ihn.

334
00:16:19,103 --> 00:16:22,147
Nee, der kann laufen.

335
00:16:22,231 --> 00:16:25,234
Oh Mann. Das geht übel aus.

336
00:16:25,317 --> 00:16:28,028
Wünsch Gina einen schönen Valintimstag.

337
00:16:28,112 --> 00:16:30,030
-Hast du "Valintimstag" gesagt?
-Ja.

338

00:16:30,114 --> 00:16:31,865

-Okay.

-Zeit für Intimes.

339

00:16:31,949 --> 00:16:35,035

Gina will nicht mit mir intim werden.

Sie mag mich nicht.

340

00:16:35,119 --> 00:16:38,497

-Was bringt das also?

-Dass du nett bist,

341

00:16:38,580 --> 00:16:40,874

ohne etwas im Gegenzug zu erwarten.

342

00:16:41,000 --> 00:16:42,584

Interessanter Standpunkt.

343

00:16:42,668 --> 00:16:45,754

Gib doch zu, dass ich gut für dich bin.

344

00:16:45,838 --> 00:16:46,839

Bist du das?

345

00:16:46,922 --> 00:16:50,300

Ach, bitte!

Denk an die Sache in deinem Bett.

346

00:16:50,384 --> 00:16:53,971

Du hast gemolken, bis die Milch schoss.

347

00:16:54,054 --> 00:16:56,181

Ich weiß nicht,

ob wirklich was passiert ist.

348

00:16:56,265 --> 00:16:58,559

So richtig abgespritzt habe ich nicht.

349

00:16:58,642 --> 00:17:02,187

Ach, komm! Du hattest jedenfalls Spaß.

350

00:17:02,271 --> 00:17:04,898

Stimmt, es war nett...

351

00:17:04,982 --> 00:17:07,693
Aber ich habe es
für dich etwas beschönigt.

352

00:17:07,776 --> 00:17:09,653
Was, du hast vorgetäuscht?

353

00:17:09,737 --> 00:17:12,573
-Ach was! Das wüsste ich.
-Ach ja?

354

00:17:12,656 --> 00:17:13,991
-Wüsstest du es?
-Ja!

355

00:17:14,074 --> 00:17:15,367
-Sicher?
-Ja.

356

00:17:15,993 --> 00:17:17,995
-Oh mein Gott...
-Was machst du?

357

00:17:18,203 --> 00:17:20,039
Du siehst mir direkt in die Pupillen.

358

00:17:20,122 --> 00:17:22,583
-Oh Mann.
-Okay, toll.

359

00:17:23,125 --> 00:17:24,752
Das fühlt sich gut an.

360

00:17:24,835 --> 00:17:28,422
-Schon kapiert.
-Ich komme. Oh mein Gott!

361

00:17:29,381 --> 00:17:30,799
Ein bisschen übertrieben.

362

00:17:33,635 --> 00:17:35,345
Fass mich nicht an! Oh Gott!

363

00:17:36,638 --> 00:17:38,891
Ich nehme das Gleiche wie er.

364

00:17:39,349 --> 00:17:41,977
Einen fetten Orgasmus. Genau, Baby.

365

00:17:42,061 --> 00:17:44,271
"Zwei Herzen im Gleichtakt grüßen.

366

00:17:44,354 --> 00:17:47,608
Zwei Körper mit denselben Füßen?"

367

00:17:47,691 --> 00:17:48,734
Was soll das heißen?

368

00:17:51,320 --> 00:17:53,489
Die haben echt Karten für jeden.

369

00:17:53,697 --> 00:17:56,325
"Das Einzige, das uns trennen kann...

370

00:17:56,450 --> 00:18:01,747
...ist eine lange OP, bei der einer
sterben könnte. Riskieren wir es nicht."

371

00:18:01,830 --> 00:18:03,415
Bin ich verrückt, oder ist das süß?

372

00:18:03,499 --> 00:18:07,711
Jay, willst du im Dunkeln
Proteinshakes trinken?

373

00:18:07,795 --> 00:18:12,841
Nein. Ich habe zwei Valentinsdates.
Brad und Suzette.

374

00:18:12,925 --> 00:18:15,260
Wow, du bist ein echter Tony Romeo.

375

00:18:15,344 --> 00:18:17,930
Die Ultimative Bumsmaschine
hat es nicht leicht.

376

00:18:18,013 --> 00:18:20,015
Meine Augen waren größer als mein Schwanz.

377

00:18:20,099 --> 00:18:22,518
Oder eher:
Mein Schwanz war größer als mein Magen?

378

00:18:22,601 --> 00:18:26,146
Hey, Jay! Nichts Unanständiges
vor meiner neuen Freundin.

379

00:18:26,230 --> 00:18:28,857
-Wer ist das?
-Jay, das Kind, mein bester Freund,

380

00:18:28,941 --> 00:18:32,528
ich stelle dir meine Freundin
aus Drogeriewaren vor,

381

00:18:32,611 --> 00:18:35,906
-Reese's Werther's-Spoons.
-Ich liebe dich.

382

00:18:36,323 --> 00:18:38,492
-Wow. Hey, Steve!
-Oh, etwas Vertrauliches.

383

00:18:38,575 --> 00:18:41,245
Kann es sein,
dass wir beide Gegenstände nutzen,

384

00:18:41,328 --> 00:18:43,330
um unsere echten Probleme zu meiden?

385

00:18:43,497 --> 00:18:45,707
Das Einzige, das mich beschäftigt,

386

00:18:45,791 --> 00:18:46,917

-ist die Grenzmauer.

-Ja?

387

00:18:47,000 --> 00:18:49,795
Behaltet alle drin! Mehr Freunde für mich!

388

00:18:50,129 --> 00:18:53,173
Würde Missy
dieser Drei-Kilo-Gummibär gefallen?

389

00:18:53,257 --> 00:18:57,386
Oder dieser Ballon mit der Aufschrift
"Verdammt noch mal, bitte!"?

390

00:18:57,469 --> 00:19:00,347
-Wolltest du nicht auf cool machen?
-Das war ein Fehler.

391

00:19:00,430 --> 00:19:01,557
Dann setz die Mütze ab.

392

00:19:01,640 --> 00:19:05,018
Mein lieber Nicholas,
ich wünschte, ich könnte,

393

00:19:05,102 --> 00:19:07,020
aber ich habe furchtbaren Ausschlag.

394

00:19:07,104 --> 00:19:09,314
-Vom Kolophonium.
-Ich höre ihn brutzeln!

395

00:19:09,398 --> 00:19:12,109
Ja. Missy darf das nicht sehen.

396

00:19:13,026 --> 00:19:15,195
Erst, wenn ich sie
mit Liebe bombardiert habe.

397

00:19:15,279 --> 00:19:16,405
Heiliger Strohsack!

398

00:19:16,488 --> 00:19:19,741
Es gibt Kekse, die Frauen erregen?

399

00:19:19,867 --> 00:19:20,993
Ja, bitte!

400

00:19:21,076 --> 00:19:24,288
"Für meine Mami zum Valintimstag"?

401

00:19:24,371 --> 00:19:27,583
Was für ein Babykram ist das denn?

402

00:19:27,666 --> 00:19:29,668
Ich gebe meiner Mom immer eine Karte.

403

00:19:29,751 --> 00:19:34,756
Jetzt nicht mehr! Ich sage es ungern,
aber du hast einen Ödipuskomplex.

404

00:19:34,840 --> 00:19:36,091
Obstkörbe gibt's da.

405

00:19:36,175 --> 00:19:39,553
Ich rede nicht von Birnen, Flachbirne!

406

00:19:39,636 --> 00:19:41,889
Ich meine,
dass du deine Mama bumsen,

407

00:19:41,972 --> 00:19:44,516
deinen Daddy umlegen
und dir die Augen ausstechen willst.

408

00:19:44,600 --> 00:19:48,437
Will ich nicht! Es ist schön,
dass mich meine Eltern lieben und ich sie!

409

00:19:49,062 --> 00:19:51,023
Soll es nicht so...

410

00:19:51,106 --> 00:19:52,941
Oh Mann!

411

00:19:53,025 --> 00:19:55,986
Warum sind meine Nippel so geschwollen?

412

00:19:56,069 --> 00:19:58,864
Vielleicht weil du an deine Mami denkst?

413

00:19:58,947 --> 00:19:59,907
Halt die...

414

00:19:59,990 --> 00:20:01,617
-Krasse Titten, Nick!
-Was?

415

00:20:01,700 --> 00:20:04,703
-Du hast Igelnasen.
-Er will, dass du dran nuckelst.

416

00:20:04,786 --> 00:20:06,538
Was? So ein Quatsch!

417

00:20:06,622 --> 00:20:07,748
Ich hab's!

418

00:20:07,873 --> 00:20:10,792
Schnipsen wir Nicks Nippel!

419

00:20:10,876 --> 00:20:12,419
Au! Hört auf!

420

00:20:12,544 --> 00:20:14,546
-Ja, das ist lustig!
-Halt sie auf!

421

00:20:14,630 --> 00:20:18,133
Quatsch. Sie amüsieren sich
auf seine Kosten. So sind Jungs.

422

00:20:18,217 --> 00:20:19,551
Jungs sind Arschlöcher!

423

00:20:19,635 --> 00:20:22,346
Hört auf! Warum seid ihr so fies?

424

00:20:22,429 --> 00:20:24,848
Er hat einen schlechten Tag!

425

00:20:25,098 --> 00:20:28,560
-Nick, war doch nur ein Scherz.
-Du benimmst dich wie ein Weib.

426

00:20:28,644 --> 00:20:31,230
Ich benehme mich nicht wie ein Weib.

427

00:20:31,688 --> 00:20:33,982
Er ist nur ein Junge mit Brüsten.

428

00:20:34,066 --> 00:20:36,193
Du beruhigst dich, und wir...

429

00:20:36,276 --> 00:20:38,695
Laufen rückwärts,

430

00:20:38,779 --> 00:20:39,821
während du heulst.

431

00:20:40,280 --> 00:20:42,574
-Was soll das, Connie?
-Du bist sauer auf mich?

432

00:20:42,658 --> 00:20:45,494
Ich habe noch nie vor Freunden geheult.

433

00:20:45,577 --> 00:20:47,246
Erst, seit du da bist!

434

00:20:47,329 --> 00:20:49,206
-Weinen ist okay.
-Nein!

435

00:20:49,289 --> 00:20:51,750
Ich finde das normal. Ich weine ständig.

436

00:20:51,833 --> 00:20:55,295
Jetzt bin ich gedemütigt,
und meine Brüste tun weh.

437

00:20:55,379 --> 00:20:58,507
Oh, Süßer, es tut mir leid! Weißt du was?

438

00:20:58,590 --> 00:21:02,761
Du solltest kalte Kompressen
auf deine Nippel legen,

439

00:21:02,844 --> 00:21:04,638
-und Aloe Vera...
-Nein!

440

00:21:04,721 --> 00:21:05,639
Lass mich in Ruhe!

441

00:21:05,722 --> 00:21:09,601
Ich hatte recht. Ein Junge
sollte keine Hormonmonsterin haben.

442

00:21:09,685 --> 00:21:12,688
-Das stimmt nicht.
-Ich hatte echt beschissene Monster,

443

00:21:12,980 --> 00:21:16,483
aber du, Connie
oder wie auch immer du heißt...

444

00:21:16,566 --> 00:21:18,026
-Connie.
-Du bist das schlimmste!

445

00:21:18,110 --> 00:21:20,195
Du bist ein Trottel!

446

00:21:20,279 --> 00:21:21,113
-Was?
-Geh doch

447

00:21:21,196 --> 00:21:25,200

einen sexy Valentinstag
mit Mama und Papa verbringen

448

00:21:25,284 --> 00:21:26,868
und habt einen Dreier.

449

00:21:26,952 --> 00:21:31,623
Die Kondome für extrakleine Schniedel
gibt es in Gang 14!

450

00:21:31,707 --> 00:21:34,668
-Fick dich!
-Nein, ich bin nicht deine Mom!

451

00:21:34,751 --> 00:21:37,379
-Ich will meine Mom nicht ficken!
-Doch.

452

00:21:37,504 --> 00:21:40,090
Und deinem Dad einen blasen!

453

00:21:40,173 --> 00:21:41,425
SCHÖNEN VALINTIMSTAG

454

00:21:44,094 --> 00:21:47,472
Schönen Valentinstag, Missy!
Prinzessin meines Herzens...

455

00:21:48,181 --> 00:21:49,433
Halt. Immer drei Nieser.

456

00:21:50,142 --> 00:21:51,476
Noch einmal.

457

00:21:51,643 --> 00:21:53,645
Du bist allergisch gegen Drogerieblumen.

458

00:21:53,729 --> 00:21:55,605
Nur zur Info, Lars,

459

00:21:55,689 --> 00:21:58,108
ich bin gegen meine Mütze allergisch.

460

00:21:58,233 --> 00:22:00,819
Puh, Andrew, das ist... echt... viel.

461

00:22:00,902 --> 00:22:02,321
-Gefällt es dir nicht?
-Na ja...

462

00:22:02,404 --> 00:22:04,614
Zuerst mal kann ich Pralinen nicht essen.

463

00:22:04,698 --> 00:22:05,866
Sie isst keinen Zucker.

464

00:22:05,949 --> 00:22:07,951
Als wüsste ich das nicht, Professor X.

465

00:22:08,118 --> 00:22:08,952
-Andrew!
-Missy,

466

00:22:09,036 --> 00:22:10,537
ich weiß alles über dich.

467

00:22:10,620 --> 00:22:11,747
Okay, beruhige dich.

468

00:22:11,830 --> 00:22:13,498
Nein, das ist lächerlich.

469

00:22:13,915 --> 00:22:15,834
-Ich weiß, dass du mich magst.
-Klar.

470

00:22:15,917 --> 00:22:18,003
Warum weißt du nicht, dass du mich magst?

471

00:22:18,086 --> 00:22:20,172
-Gib's ihr!
-Ich lecke dich.

472

00:22:20,255 --> 00:22:21,089
Ja, mit Karacho!

473

00:22:21,173 --> 00:22:22,424
Was? Das will ich nicht!

474

00:22:22,507 --> 00:22:27,387
Nicht buchstäblich!
Ich meinte, ich liege dir zu Füßen!

475

00:22:27,471 --> 00:22:29,848
Verstehst du nicht? So sehr mag ich dich!

476

00:22:29,931 --> 00:22:31,767
Andrew! Du machst mir Angst!

477

00:22:31,850 --> 00:22:33,435
Was will die nur?

478

00:22:33,518 --> 00:22:34,686
Was willst du?

479

00:22:34,770 --> 00:22:35,604
-Geld?
-Perfekt!

480

00:22:35,687 --> 00:22:38,106
-Nein!
-Willst du Bares?

481

00:22:38,190 --> 00:22:40,067
-Bewirf sie damit!
-Allmächtige Knete.

482

00:22:40,150 --> 00:22:41,568
Denkst du, Geld schert mich?

483

00:22:41,651 --> 00:22:42,778
-Nimm es!
-Mach nur.

484

00:22:42,903 --> 00:22:44,029

-Nimm es ruhig.

-Hör...

485

00:22:44,571 --> 00:22:45,781

Hör auf!

486

00:22:45,864 --> 00:22:48,950

Nein, Missy! Du kannst nicht
vorm Schicksal davonrennen!

487

00:22:49,493 --> 00:22:50,994

Was war denn das, Cowboy?

488

00:22:51,078 --> 00:22:54,039

Er hat ihr Geld geboten,
aber Liebe ist kein Geschäft.

489

00:22:54,122 --> 00:22:56,291

-Schnauze, Caleb!

-Okay.

490

00:22:57,709 --> 00:23:00,170

Tschüss, Judd.

Wir gehen auf unser Date mit Nicky!

491

00:23:00,253 --> 00:23:01,088

Es ist kein Date!

492

00:23:01,171 --> 00:23:04,257

-Warum hab ich mir dann die Beine rasiert?

-Warum lutsche ich Pfeffi?

493

00:23:04,383 --> 00:23:06,051

Weil dein Atem nach Muschi riecht?

494

00:23:06,134 --> 00:23:08,762

Das habe ich gehört. Und noch nicht!

495

00:23:10,472 --> 00:23:12,349

Jay-Jay, wie romantisch!

496

00:23:12,432 --> 00:23:15,102

Warte, bis du mein Flambee kostest.

497

00:23:15,185 --> 00:23:16,686
Es ist aus Zeug, das herumlag.

498

00:23:16,770 --> 00:23:19,439
Du bist wie ein 40-jähriger Magier.

499

00:23:19,648 --> 00:23:23,026
Komm her.
Lassen wir deinen Zauberstab verschwinden.

500

00:23:23,110 --> 00:23:26,863
So funktioniert Magie nicht,
aber ich weiß, was du meinst.

501

00:23:27,280 --> 00:23:30,951
Unfassbar! Ich stemme Gewichte,
während mein Schwanz raushängt.

502

00:23:31,034 --> 00:23:32,953
Entschuldigst du mich kurz?

503

00:23:38,417 --> 00:23:41,044
-Hey!
-Nette Sportklamotten.

504

00:23:41,128 --> 00:23:43,130
Mit dem Körper
könntest du jemanden killen.

505

00:23:43,213 --> 00:23:44,214
-Ach ja?
-Oh ja.

506

00:23:44,297 --> 00:23:47,759
Bei deinem Ziegenduft
und dem metallischen Geruch der Hanteln

507

00:23:47,843 --> 00:23:49,719
wird mir ganz anders.

508

00:23:49,803 --> 00:23:52,055
Nun, ich... habe heute nicht geduscht.

509

00:23:52,139 --> 00:23:54,391
Das ist mein Valentinsgeschenk an dich.

510

00:23:54,474 --> 00:23:55,684
Du verwöhnst mich.

511

00:23:55,767 --> 00:23:58,562
Komm, Hase, lass uns trainieren.
Ich helfe dir.

512

00:24:00,147 --> 00:24:03,442
Ups! Mein Jungfernhäutchen
ist wieder nachgewachsen.

513

00:24:03,525 --> 00:24:05,944
Kommt es jemand durchbrechen?

514

00:24:06,027 --> 00:24:08,822
Brad, nur zwei Sekunden.
Wartest du kurz?

515

00:24:08,905 --> 00:24:10,907
-Ich härte sogar aus.
-Oh Mann.

516

00:24:10,991 --> 00:24:11,950
-Knallhart.
-Was?

517

00:24:12,033 --> 00:24:14,536
Hart wie Stein.

518

00:24:14,619 --> 00:24:16,621
Wie der, den ich im Urlaub gesammelt habe?

519

00:24:16,705 --> 00:24:17,831
Ja! In Busch Gardens.

520

00:24:17,914 --> 00:24:20,208

Okay, Moment. Ich muss los.

521

00:24:20,292 --> 00:24:24,921
Barbara, mein Gott, beeilst du dich?
Ich muss um acht zu Hause sein.

522

00:24:25,005 --> 00:24:27,007
Ich will die Knicks verlieren sehen!

523

00:24:27,090 --> 00:24:29,259
-Beruhige dich.
-Was willst du?

524

00:24:29,342 --> 00:24:31,720
Geld? Willst du Bares?

525

00:24:31,803 --> 00:24:33,722
-Komm, Barbara!
-Hör auf, Marty.

526

00:24:33,805 --> 00:24:36,433
Ich bezahle dich,
damit du deine Jacke anziehst.

527

00:24:36,516 --> 00:24:38,477
Schönen Valentinstag, Schatz.

528

00:24:38,560 --> 00:24:42,063
-Wir sind in einer Stunde wieder da.
-In 45 Minuten.

529

00:24:42,147 --> 00:24:43,064
Oh Gott.

530

00:24:43,148 --> 00:24:44,483
Werde ich wie mein Dad?

531

00:24:44,566 --> 00:24:47,319
Sind deine Eier so riesig wie seine?

532

00:24:47,402 --> 00:24:48,862
-Bitte nicht.

-Denn sein Sack

533

00:24:48,945 --> 00:24:51,490
sieht wie ein Plastiktüte
mit gefrorenem Truthahn aus,

534

00:24:51,573 --> 00:24:53,366
auf die ein Penis gemalt ist.

535

00:24:53,450 --> 00:24:56,912
-Ich erinnere mich.
-Ich sehe es, wenn ich die Augen schließe.

536

00:24:56,995 --> 00:24:58,246
FRANCESCO'S RISTORANTE

537

00:25:00,624 --> 00:25:02,959
Was darf ich den Damen bringen?

538

00:25:03,043 --> 00:25:06,338
Ich hätte gern ein Sojasteak,
das von einer Köchin zubereitet wurde,

539

00:25:06,421 --> 00:25:07,923
mit Trüffelsoße. Oh ja.

540

00:25:08,006 --> 00:25:11,426
Jemand hat heute Morgen
meine Trüffel gesucht.

541

00:25:11,510 --> 00:25:14,137
Grunz, grunz...

542

00:25:15,222 --> 00:25:16,973
Okay, ich bringe Wasser.

543

00:25:18,016 --> 00:25:21,853
Nicky, wir haben
ein Valentinstagsgeschenk für dich.

544

00:25:21,937 --> 00:25:24,731
Schon gut. Ich brauche nichts von euch.

545

00:25:24,814 --> 00:25:26,650

-Ach, komm!

-Nein, wirklich.

546

00:25:26,733 --> 00:25:27,734

Ich habe sie gewärmt.

547

00:25:28,401 --> 00:25:31,488

-Bitte.

-Oh, ein Basketballkette.

548

00:25:31,571 --> 00:25:35,158

-Ein Basketballmedaillon.

-Sieh rein, Schatz.

549

00:25:35,242 --> 00:25:36,076

Oh Gott, okay.

550

00:25:36,743 --> 00:25:39,871

Siehst du?

So trägst du uns immer nah am Herzen.

551

00:25:40,664 --> 00:25:41,498

Igitt!

552

00:25:42,541 --> 00:25:46,628

Unfassbar, dass wir im selben Restaurant
wie meine Mom und Kantorin Dina sind.

553

00:25:47,003 --> 00:25:50,298

Ich wette, Dina rollt ihre eigenen Tampons
und hat Dreckfüße.

554

00:25:50,382 --> 00:25:52,717

Die sind so eklig,
sie trägt nicht mal Schuhe.

555

00:25:52,801 --> 00:25:55,637

Ich habe sie ein Tuch mit dem Fuß
aufheben und wegräumen sehen.

556

00:25:56,346 --> 00:25:58,890
Beim Yoga stöhnt sie bestimmt!

557

00:25:58,974 --> 00:26:01,935
-Ja, sie lässt alles raus.
-Wie wenn sie deine Mom leckt.

558

00:26:02,018 --> 00:26:03,436
-Matthew.
-Sorry.

559

00:26:03,520 --> 00:26:05,230
Es stört mich, weil es stimmt.

560

00:26:05,313 --> 00:26:09,109
-Ich habe sie heute Morgen gehört.
-Oh nein! Kleine, komm her.

561

00:26:09,234 --> 00:26:12,487
-Das ist verkorkst.
-Vielen Dank, Matthew.

562

00:26:12,571 --> 00:26:13,822
Ich hänge gern mit dir rum.

563

00:26:13,905 --> 00:26:16,116
-Und ich mit dir.
-Ach ja?

564

00:26:16,241 --> 00:26:18,285
-Singen wir darüber.
-Okay.

565

00:26:19,035 --> 00:26:21,830
Manche Jungs schenken dir einen Strauß

566

00:26:22,289 --> 00:26:24,791
Andere singen lüstern

567

00:26:25,625 --> 00:26:28,295
Aber du und ich gehen raus

568

00:26:28,628 --> 00:26:31,756
Um uns zu mokieren und zu lästern

569
00:26:31,881 --> 00:26:35,093
Für immer an deiner Seite
Wo ich Spott verbreite

570
00:26:35,176 --> 00:26:37,929
Ich klebe an dir wie Honig an der Wabe

571
00:26:38,346 --> 00:26:42,392
Also, Schatz, wer braucht einen Knaben
Wenn ich dich habe?

572
00:26:45,228 --> 00:26:48,356
Ich erwarte nie Umarmungen von dir

573
00:26:48,440 --> 00:26:51,192
Oder dass du mich verliebt ansiehst

574
00:26:51,401 --> 00:26:54,487
Aber ich weiß
Ich habe eine Schulter zum Ausweinen...

575
00:26:54,904 --> 00:26:58,491
Aber zu solchen Ausbrüchen neige ich nicht
Nicht dass du mich falsch verstehst

576
00:26:58,825 --> 00:27:01,536
Typen kommen
Typen gehen

577
00:27:01,620 --> 00:27:04,247
Wir schätzen sofort ab
Was er kann

578
00:27:04,623 --> 00:27:08,043
Hey, Maury
Bei den Kids stimmt die Chemie

579
00:27:08,126 --> 00:27:10,462
Nein, der lässt sie nie ran

580

00:27:10,754 --> 00:27:11,671
Sorry.

581

00:27:11,755 --> 00:27:14,549
Vielleicht finden wir eines Tages
Die große Liebe

582

00:27:14,633 --> 00:27:17,594
Und entfernen uns
Wie es bei Freunden so ist

583

00:27:17,844 --> 00:27:20,847
-Aber bis dahin...
-Wer braucht einen Knaben?

584

00:27:20,930 --> 00:27:24,017
Bald wird uns der Trottel plagen

585

00:27:24,476 --> 00:27:27,228
Ich frage
Wer braucht einen Knaben

586

00:27:27,312 --> 00:27:30,732
Wenn ich dich habe?

587

00:27:32,359 --> 00:27:34,778
Ich dachte, du wolltest nicht singen.

588

00:27:34,861 --> 00:27:37,447
Habe ich auch nicht.
Danke für das Stimmdouble.

589

00:27:37,530 --> 00:27:39,783
-Nett, was?
-Du verstehst mich.

590

00:27:39,866 --> 00:27:42,327
Ganz ehrlich...
Und kreuzige mich dafür nicht.

591

00:27:42,410 --> 00:27:44,287
...deine Mom beeindruckt mich.

592

00:27:44,371 --> 00:27:45,455
Was? Warum?

593

00:27:45,538 --> 00:27:48,041
Schwer genug, seine Sexualität
als Teenie zu hinterfragen,

594

00:27:48,124 --> 00:27:50,752
-aber mit 60?
-Meine Mom ist 43.

595

00:27:50,919 --> 00:27:51,795
-Aha.
-Ja.

596

00:27:51,878 --> 00:27:54,547
Jedenfalls verdient jeder
eine Chance auf Liebe.

597

00:27:54,964 --> 00:27:55,799
Kann sein.

598

00:27:55,882 --> 00:27:57,550
Sogar deine vertrocknete Mom.

599

00:27:59,886 --> 00:28:03,473
Jay, komm und setz dich
mit dem nackten Hintern auf meinen Rücken.

600

00:28:03,556 --> 00:28:05,308
Neunundsechzig!

601

00:28:05,392 --> 00:28:06,726
-Jay!
-Neunundsechzig!

602

00:28:06,810 --> 00:28:10,146
Zersäg mich
mit deinem 40-jährigen Schwanz!

603

00:28:12,315 --> 00:28:14,984

Druck.

604

00:28:15,443 --> 00:28:18,697
Jay steht unter Druck.

605

00:28:19,447 --> 00:28:21,074
Hilfe! Jay, hilf mir!

606

00:28:21,241 --> 00:28:23,076
-Oh mein Gott!
-Ich brenne!

607

00:28:23,159 --> 00:28:24,494
-Scheiße!
-Das Flambee!

608

00:28:24,577 --> 00:28:28,206
-Was soll ich tun?
-Lösch mich mit deiner Wichse!

609

00:28:29,708 --> 00:28:31,584
Oh nein! Der Jay-Saft ist alle!

610

00:28:31,668 --> 00:28:33,420
Was, zum Henker, geht hier vor?

611

00:28:35,964 --> 00:28:36,798
Kumpel!

612

00:28:38,717 --> 00:28:40,427
Ich kann das nicht mehr!

613

00:28:41,052 --> 00:28:43,388
-Was?
-Ich habe euch beiden wehgetan,

614

00:28:43,471 --> 00:28:45,932
und, schlimmer noch, ich spritze Luft.

615

00:28:46,015 --> 00:28:49,644
-Ich bin raus.
-Du servierst uns am Valentinstag ab?

616

00:28:49,728 --> 00:28:51,521
Ich brauche eine Pause.

617

00:28:51,604 --> 00:28:53,106
Eine Sexpause...

618

00:28:53,398 --> 00:28:54,858
Ich brauche Zeit für mich,

619

00:28:54,941 --> 00:28:58,111
um mich zu sammeln
und mich selbst zu finden.

620

00:28:58,194 --> 00:29:02,449
Ich soll auf kalten Entzug
von deiner heißen Liebe gehen?

621

00:29:02,532 --> 00:29:03,408
Es tut mir leid.

622

00:29:03,491 --> 00:29:05,785
Bei mir gibt es nichts mehr abzusahnen.

623

00:29:05,910 --> 00:29:07,954
Mann, Jay ist am Boden!

624

00:29:08,037 --> 00:29:13,084
Liebe ist schwer! Glaubt es einem
Marienkäfer, der zwei Kinder großzieht,

625

00:29:13,168 --> 00:29:15,336
weil meine Frau gestorben ist!

626

00:29:15,420 --> 00:29:16,337
Genau!

627

00:29:16,421 --> 00:29:18,631
Ich habe auch ein Leben.

628

00:29:19,215 --> 00:29:20,967

-Hey, Mom!

-Jessi.

629

00:29:21,050 --> 00:29:23,803

-Schönen Valentinstag.

-Dir auch!

630

00:29:23,887 --> 00:29:26,556

Tut mir leid,

dass ich wegen Dina genervt habe.

631

00:29:26,681 --> 00:29:29,058

Nein, Schatz... Na ja...

632

00:29:29,142 --> 00:29:31,019

Du hast Liebe verdient.

633

00:29:31,394 --> 00:29:33,521

Oh, Jessi. Meinst du das ernst?

634

00:29:33,605 --> 00:29:34,898

Natürlich. Wie wir alle.

635

00:29:34,981 --> 00:29:36,483

Danke, Süße.

636

00:29:36,733 --> 00:29:38,818

Du bist das Beste in meinem Leben.

637

00:29:39,152 --> 00:29:40,987

Willst du mit Matthew rüberkommen?

638

00:29:41,070 --> 00:29:45,200

Oh Gott, niemand will

am Valentinstag mit seinen Eltern essen.

639

00:29:45,283 --> 00:29:47,827

-Nicky, wo ist deine Karte für Mom?

-Ich habe keine.

640

00:29:47,911 --> 00:29:50,455

-Warum nicht?

-Sie ist nicht meine Herzdame.

641

00:29:50,580 --> 00:29:51,790
Und ich werde nicht

642

00:29:52,081 --> 00:29:55,210
mit ihr Sex haben, dich umbringen
und mir die Augen ausstechen.

643

00:29:55,293 --> 00:29:56,503
Ich mache lieber...

644

00:29:56,586 --> 00:30:00,256
Nicky, schön, dass du
griechische Klassiker liest,

645

00:30:00,340 --> 00:30:01,549
aber dein Ton ist daneben.

646

00:30:01,633 --> 00:30:03,885
Weißt du was, Elliot?
Mein Ton kann mich mal.

647

00:30:03,968 --> 00:30:06,679
-Oh Gott, das erinnert mich an Judd.
-Eher an Leah.

648

00:30:06,763 --> 00:30:07,889
Ich bin nicht Leah!

649

00:30:07,972 --> 00:30:09,849
Wegen deinen knospenden Brüsten!

650

00:30:09,933 --> 00:30:11,518
Und deiner Sensibilität.

651

00:30:11,601 --> 00:30:14,103
Ich bin nicht sensibel!
Ich hasse nur eure Liebe!

652

00:30:14,187 --> 00:30:16,189
Und ich ertrage sie nicht mehr!

653

00:30:16,272 --> 00:30:18,066
Wow, große Gefühle.

654

00:30:18,149 --> 00:30:20,610
-Hört auf, verständnisvoll zu sein!
-Ich bin da.

655

00:30:20,693 --> 00:30:22,403
Fick dich doch, Diane.

656

00:30:22,946 --> 00:30:26,282
-Ich hasse Valentinstag.
-Ich auch.

657

00:30:26,366 --> 00:30:27,742
Und ich hasse dich.

658

00:30:27,826 --> 00:30:29,494
Ich hab es satt, dich rumzuschleppen.

659

00:30:29,577 --> 00:30:33,248
Ich will eine OP und dass wir aufhören,
uns gegenseitig einen runterzuholen.

660

00:30:33,331 --> 00:30:34,958
Bestellen wir trotzdem Kuchen?

661

00:30:35,041 --> 00:30:37,585
Und das Menü ist ein Betrug!

662

00:30:37,669 --> 00:30:41,339
Wer bestellt am Anfang der Mahlzeit
das Dessert wie ein Serienkiller?

663

00:30:41,422 --> 00:30:42,507
Ich hasse euch alle!

664

00:30:42,841 --> 00:30:44,217
Ich habe ins Essen gespuckt!

665

00:30:44,300 --> 00:30:46,010
Sogar bei denen, die ich mag.

666

00:30:46,094 --> 00:30:47,804
Ich kann nicht aufhören!

667

00:30:47,887 --> 00:30:50,932
Und jetzt liebe ich Valentinstag.

668

00:30:53,685 --> 00:30:56,020
Was hast du, Connie?

669

00:30:56,104 --> 00:30:58,773
Ein harter Valentinstag, Duke.

670

00:30:58,857 --> 00:31:00,149
Oh ja.

671

00:31:00,900 --> 00:31:03,611
Ich war seine Monsterin

672

00:31:05,405 --> 00:31:07,657
Mein Ein und Alles war er

673

00:31:10,159 --> 00:31:13,329
So ein lieber Junge

674

00:31:14,539 --> 00:31:17,542
Mädchentitten trägt er vor sich her

675

00:31:19,627 --> 00:31:22,255
Liebe ist nicht leicht

676

00:31:24,465 --> 00:31:26,467
Sie ist grausam und verflucht

677

00:31:28,553 --> 00:31:31,890
Sie lässt einen wie ein Arschloch dastehen

678

00:31:33,558 --> 00:31:35,560
Wenn du auf cool zu machen versuchst

679

00:31:40,732 --> 00:31:46,571
Er macht einen Wandel durch

680

00:31:47,530 --> 00:31:48,907
Bist du sicher, Kumpel?

681

00:31:48,990 --> 00:31:49,824
Nein.

682

00:31:49,908 --> 00:31:55,705
Sie machen einen Wandel durch

683

00:31:56,873 --> 00:31:59,208
Abra-komm-dabra

684

00:31:59,292 --> 00:32:05,131
Alle machen einen Wandel durch

685

00:32:06,049 --> 00:32:07,717
In ihrem Leben

686

00:32:20,355 --> 00:32:21,981
Duke, das ist ein trauriges Lied.

687

00:32:22,065 --> 00:32:24,609
Liebe ist eine traurige Sache, Connie.

688

00:32:24,692 --> 00:32:28,571
-Aber einträglich.
-Wie wahr.

689

00:32:28,655 --> 00:32:31,366
Und nun zum dritten Aufzug,
gesponsert von...

690

00:32:31,491 --> 00:32:32,784
...Ödipussy-Körbe.

691

00:32:32,909 --> 00:32:37,038
Deine Mutter will mit dir schlafen,

also schenk ihr Obst!

692

00:32:38,706 --> 00:32:41,000
Ich freue mich auf die Party bei Lola.

693

00:32:41,084 --> 00:32:43,211
Bring dem armen blonden Monster
etwas zu essen.

694

00:32:43,294 --> 00:32:45,296
Schau, hier gibt es Dosenbrot.

695

00:32:45,421 --> 00:32:47,423
Ekelhaft. Ich kaufe ihr eine Karte.

696

00:32:47,507 --> 00:32:50,218
Igitt! Das heißt nur "Frühstückssoße".

697

00:32:50,301 --> 00:32:54,013
Keine Regel besagt, dass man
Frühstückssoße nicht abends essen darf.

698

00:32:54,138 --> 00:32:56,307
-Coach Steve?
-Willkommen bei Walgreens.

699

00:32:56,391 --> 00:33:00,395
Jessi, meine junge Freundin,
das ist Reese's Werther's-Spoons,

700

00:33:00,478 --> 00:33:02,480
meine Freundin aus Dingen.

701

00:33:02,563 --> 00:33:04,774
-Ich liebe dich.
-Oh, Coach Steve,

702

00:33:04,857 --> 00:33:06,025
Sie verdienen auch Liebe!

703

00:33:06,109 --> 00:33:09,112
-Danke!

-Auch von einer Ansammlung

704

00:33:09,195 --> 00:33:11,948
-an Drogeriemüll.
-Meine liebe Reese's,

705

00:33:12,031 --> 00:33:15,034
ich wünschte die Leute
könnten dich wie ich sehen.

706

00:33:15,118 --> 00:33:19,247
Ich liebe dich so sehr, Steve.
Aber du weißt, was Mitternacht passiert.

707

00:33:19,330 --> 00:33:22,583
-Mein Goldfischhirn startet neu?
-Genau.

708

00:33:22,667 --> 00:33:26,504
Oh mein Gott, Michael Shannon
hat seine eigene Kartenkollektion?

709

00:33:26,587 --> 00:33:29,090
Ich liebe dich
mit all den Venen in meinem Kopf.

710

00:33:30,758 --> 00:33:32,051
Oh, sie atmet noch.

711

00:33:32,135 --> 00:33:34,220
-Schaurig.
-Ich weiß.

712

00:33:34,303 --> 00:33:36,806
Ich nehme die für Chloe.
Die wird ihr gefallen.

713

00:33:36,889 --> 00:33:39,267
Oh, ist Chloe deine Freundin?

714

00:33:39,350 --> 00:33:40,393
Das denkt mein Dad.

715
00:33:40,476 --> 00:33:42,603
Heiliger Strohsack, das könnte einer sein.

716
00:33:42,687 --> 00:33:44,689
-Sicher?
-Ich weiß nicht. Bleib dran!

717
00:33:44,772 --> 00:33:46,816
Meine Chloe heißt Jessi.

718
00:33:46,899 --> 00:33:48,317
-Ist sie witzig?
-Klar.

719
00:33:48,401 --> 00:33:49,485
-Ist sie süß?
-Egal.

720
00:33:49,569 --> 00:33:51,696
-Genau!
-Das ist definitiv einer!

721
00:33:51,904 --> 00:33:54,699
Tu was! Schnapp seinen Arm! Küss ihn!

722
00:33:54,782 --> 00:33:56,492
Schlag deine Zähne gegen seine!

723
00:33:56,826 --> 00:33:58,995
-Was ist dein Instagram-Name?
-Puhtin-Cracker.

724
00:33:59,120 --> 00:34:01,164
Mag er Russland? Oder Cracker?

725
00:34:01,247 --> 00:34:03,583
-Anfrage abgeschickt... Aiden!
-Ich folge dir auch.

726
00:34:03,666 --> 00:34:04,959
-Matthew.
-Matthew.

727

00:34:05,084 --> 00:34:06,252

-Okay.

-Okay.

728

00:34:06,335 --> 00:34:07,962

-Tschüss!

-Tschüss!

729

00:34:08,046 --> 00:34:09,964

Wow, ihr macht wunderschöne Musik.

730

00:34:10,048 --> 00:34:12,633

-Mein Gott, das ist noch nie passiert.

-Echt?

731

00:34:12,717 --> 00:34:16,637

Manchmal wache ich so auf,
aber dann stecke ich sie in mein Kopfband.

732

00:34:16,804 --> 00:34:18,139

Siehst du? Keiner merkt was.

733

00:34:18,264 --> 00:34:20,892

Ich war in der 5. Klasse im Kirchenchor...

734

00:34:20,975 --> 00:34:23,061

-Halt, ich war nicht da.

-Hör zu.

735

00:34:23,144 --> 00:34:24,145

Okay.

736

00:34:24,228 --> 00:34:25,772

Da war ein Siebtklässler,

737

00:34:25,855 --> 00:34:26,981

Austin Joseph.

738

00:34:27,065 --> 00:34:30,318

-Warum erinnere ich mich nicht?

-Du warst noch nicht da!

739

00:34:30,401 --> 00:34:33,863

-Lass mich erzählen!

-Aber wir werden beide interviewt.

740

00:34:34,030 --> 00:34:35,782

Und dieser Junge, Austin...

741

00:34:35,865 --> 00:34:38,701

Ich wusste, dass ich ihm...

742

00:34:38,785 --> 00:34:40,870

-...nahe sein wollte.

-Wer ist das?

743

00:34:40,953 --> 00:34:42,789

Ein Jahr später, auf der Fahrt...

744

00:34:42,872 --> 00:34:46,751

-Oh! Austin Joseph ist AJ!

-Genau.

745

00:34:46,834 --> 00:34:50,171

Daran erinnere ich mich. Oh Mann.

746

00:34:50,254 --> 00:34:52,965

-Wir saßen auf dem Rücksitz...

-Du in der Mitte.

747

00:34:53,049 --> 00:34:54,592

Und unsere Beine berührten sich.

748

00:34:54,675 --> 00:34:56,761

-Schenkel an Schenkel.

-Meine Ohren waren heiß.

749

00:34:56,844 --> 00:34:59,806

Dann habe ich vorgeschlagen,

ihm ein Geschenk zu kaufen.

750

00:34:59,889 --> 00:35:02,433

Eine Testerflasche Curve-Parfum.

751

00:35:02,517 --> 00:35:03,935

Dann wollte er dich hauen.

752

00:35:04,018 --> 00:35:08,189

Also habe ich ihm Parfum
in die Augen gesprüht und bin weggerannt!

753

00:35:08,314 --> 00:35:10,066

Matthew ist schneller, als man denkt.

754

00:35:10,149 --> 00:35:12,276

Und er bleibt seither zu Hause.

755

00:35:12,360 --> 00:35:15,571

-Nicht mehr.

-Werden wir sehen.

756

00:35:15,655 --> 00:35:19,200

-Ja, werden wir.

-Sieht so aus... Klappe!

757

00:35:19,659 --> 00:35:21,494

Ich mag ihn mehr als die anderen.

758

00:35:21,577 --> 00:35:24,122

Hey, Nicky.

Wie war das Essen mit Mom und Dad?

759

00:35:24,205 --> 00:35:27,917

Ich habe ihnen gesagt, dass ich
ihre Liebe hasse und bin abgehauen.

760

00:35:28,000 --> 00:35:29,752

-Gut. Wurde ja Zeit.

-Echt?

761

00:35:29,836 --> 00:35:32,588

Ja. Mom und Dad sind toll,
aber auch furchtbar.

762

00:35:32,672 --> 00:35:34,257

Aber sie lieben uns so sehr...

763

00:35:34,340 --> 00:35:37,677

Wen kümmert's?

Du wirst erwachsen. Das ist cool.

764

00:35:37,760 --> 00:35:40,263

Du wirst größer. Wie deine...

765

00:35:40,346 --> 00:35:41,556

-...Nippel.

-Ich weiß.

766

00:35:41,639 --> 00:35:45,309

Was soll ich tun?

Sie sind so empfindlich! Ich auch!

767

00:35:45,393 --> 00:35:47,812

Empfindliche Jungs sind nicht schlecht.

768

00:35:47,937 --> 00:35:49,647

-Du solltest dazu stehen.

-Ja?

769

00:35:49,730 --> 00:35:52,650

Ja,

achte nur auf deine empfindlichen Nippel.

770

00:35:52,733 --> 00:35:54,819

-Leah?

-Du kleines Weichei.

771

00:35:54,944 --> 00:35:57,321

Mach eine Kompresse und Aloe Vera drauf.

772

00:35:57,405 --> 00:35:58,739

Halt, Aloe Vera?

773

00:35:58,823 --> 00:36:01,742

Ja, Aloe Vera!

774

00:36:01,826 --> 00:36:02,660

-Was?

-Was?

775

00:36:02,743 --> 00:36:06,664

-Ich muss Connie finden!

-Wer ist Connie?

776

00:36:06,747 --> 00:36:09,458

-Sie hat mich abspritzen lassen!

-Oh, okay.

777

00:36:10,126 --> 00:36:12,003

Ich muss Devin umhauen!

778

00:36:12,128 --> 00:36:14,881

Ich brauche einen anderen Bruder,
der mir einen runterholt!

779

00:36:14,964 --> 00:36:17,675

Ich muss mich bei Missy entschuldigen.

780

00:36:19,260 --> 00:36:21,179

Nein! Oh Gott, ist er reingegangen?

781

00:36:21,262 --> 00:36:22,889

Habt ihr das gesehen? Korb!

782

00:36:22,972 --> 00:36:25,266

Das habe ich in der Sendung
noch nie geschafft!

783

00:36:25,391 --> 00:36:27,476

Seht euch das noch mal an!
Nach dem Special.

784

00:36:27,560 --> 00:36:28,728

Aber dann spult zurück!

785

00:36:28,811 --> 00:36:31,272

Liebes Lottchen, er ist reingegangen!

786

00:36:31,355 --> 00:36:33,649

Spitze!

787

00:36:33,774 --> 00:36:34,859
Zwei Punkte!

788

00:36:34,942 --> 00:36:37,361
Nicky, hat es uns echt gegeben, was?

789

00:36:37,445 --> 00:36:38,863
Unser Baby wird erwachsen.

790

00:36:38,946 --> 00:36:40,948
-Und ein Arschloch.
-Ein bisschen.

791

00:36:41,115 --> 00:36:43,201
-Es passiert mit allen.
-Sie sind die Besten,

792

00:36:43,284 --> 00:36:44,702
aber auch die Schlimmsten.

793

00:36:44,785 --> 00:36:48,414
Gehen wir nach oben und verleihen
deinem Atem seinen typischen Duft.

794

00:36:49,332 --> 00:36:54,045
Mir gefällt, wie viel Cunnilingus
es in der Sendung gibt!

795

00:36:54,170 --> 00:36:59,383
Wenn jeder mehr Muschi lecken würde,
wäre die Welt schöner, Baby!

796

00:36:59,467 --> 00:37:02,428
Marienkäfer for President!
Ohne Vizekandidaten!

797

00:37:07,934 --> 00:37:09,018
Coole Waschbären.

798

00:37:09,101 --> 00:37:12,271

Ich hatte sie trainiert,
meinen Bruder zu töten,

799

00:37:12,355 --> 00:37:14,732
-aber sie machen auch Catering.
-Cool.

800

00:37:15,024 --> 00:37:15,983
Sie sieht nett aus.

801

00:37:16,067 --> 00:37:18,069
Ja, sie ist echt gut für ihn.

802

00:37:18,152 --> 00:37:19,987
Hey, isst du den Joghurtdeckel?

803

00:37:20,071 --> 00:37:21,656
Nein, nimm nur.

804

00:37:21,739 --> 00:37:23,699
Halt... Verlieben wir uns?

805

00:37:27,203 --> 00:37:28,955
Das Essen kommt.

806

00:37:29,038 --> 00:37:32,333
Ich habe nie einen Computer gekauft
und bereue nichts.

807

00:37:33,167 --> 00:37:36,754
Wer, zum Henker
Hat Burt Reynolds eingeladen?

808

00:37:39,674 --> 00:37:42,635
Hi! Oh mein Gott, Frühstücksssoße?

809

00:37:42,843 --> 00:37:43,719
Ja, bitte.

810

00:37:43,803 --> 00:37:46,097
Die glückere ich sofort.

811
00:37:46,180 --> 00:37:48,557
Loch! Glück...

812
00:37:48,641 --> 00:37:50,893
Lola, das soll eine Soße sein.

813
00:37:50,977 --> 00:37:53,646
Jessi, lass sie gluckern. Ich filme.

814
00:37:53,729 --> 00:37:55,731
Oh mein Gott, werde ich ein Star?

815
00:37:56,148 --> 00:37:58,317
Alle mal herhören.

816
00:37:58,651 --> 00:38:00,486
Handys raus? Ja, so ein Moment ist es.

817
00:38:00,569 --> 00:38:04,073
Devin, meine Liebste, willst du...

818
00:38:04,156 --> 00:38:07,576
...mich zum glücklichsten
Mittelschüler der Welt machen?

819
00:38:07,660 --> 00:38:10,705
Oh mein Gott! Eine Million Mal ja!

820
00:38:10,788 --> 00:38:13,833
Das haut mich um!

821
00:38:13,916 --> 00:38:14,917
UMGEHAUEN

822
00:38:15,001 --> 00:38:16,127
-Oh mein Gott!
-Echt?

823
00:38:16,210 --> 00:38:18,212
-Ist das ihr Ernst?
-Leute, so...

824

00:38:18,296 --> 00:38:20,756
...macht man Valentinstag perfekt.
Ätsch, Lola.

825

00:38:20,840 --> 00:38:25,594
Immer eine Kinderbrautjungfer,
nie eine Kinderbraut.

826

00:38:25,678 --> 00:38:27,596
Gluck.

827

00:38:27,680 --> 00:38:30,016
Der Abend ist genial.

828

00:38:30,641 --> 00:38:34,937
Schon kapiert, Maury.
Manchmal reicht ein guter Freund.

829

00:38:35,021 --> 00:38:38,441
Ja, aber manchmal
ist ein Freund mit Vorzügen besser.

830

00:38:38,524 --> 00:38:40,860
Connie, willst du meine Herzdame sein?

831

00:38:40,943 --> 00:38:44,989
Oh, Maury,
das Ding ist voller Genitalwarzen!

832

00:38:45,072 --> 00:38:46,449
Scheiße.

833

00:38:46,532 --> 00:38:47,867
Ich dachte, das seien Herzen.

834

00:38:47,950 --> 00:38:49,827
Baby, du musst deine Brille tragen.

835

00:38:49,910 --> 00:38:51,495
Nee, damit sehe ich alt aus!

836

00:38:51,579 --> 00:38:55,624
Nein, Maurice,
damit siehst du distinguiert aus.

837

00:38:55,791 --> 00:38:56,625
Ach ja?

838

00:39:04,342 --> 00:39:07,178
Scheiße! Jetzt habe ich einen nassen Po.

839

00:39:09,263 --> 00:39:10,389
Ohhh...

840

00:39:10,473 --> 00:39:14,060
Vor allem danke ich meinem Geliebten
und Manager.

841

00:39:16,896 --> 00:39:18,230
Danke. Wie überwältigend.

842

00:39:18,314 --> 00:39:20,441
Ich jemand Besonderem will ich sagen:

843

00:39:20,566 --> 00:39:22,234
Trink meine Pisse, Andrew Glouberman.

844

00:39:24,153 --> 00:39:25,071
Ta-da!

845

00:39:25,154 --> 00:39:27,406
Wut, verdammte Wut!

846

00:39:27,490 --> 00:39:29,825
Ich hätte es nicht besser sagen können!

847

00:39:30,701 --> 00:39:33,412
-Hi, Gina. Wie geht's?
-Spitze.

848

00:39:33,496 --> 00:39:36,415
Lola scheint dieses Jahr

meine Herzdame zu sein.

849

00:39:36,499 --> 00:39:39,168

-Autsch.

-Und mein Ex hat sich gerade verlobt.

850

00:39:39,251 --> 00:39:40,127

-Devon?

-Ja.

851

00:39:40,211 --> 00:39:42,713

-Das ist seltsam.

-Total.

852

00:39:42,797 --> 00:39:45,633

Trotzdem einen schönen Valentinstag, Gina.

853

00:39:45,716 --> 00:39:47,718

Trotzdem danke, Nick.

854

00:39:47,843 --> 00:39:50,388

Jetzt entschuldige mich.

Ich muss ein Monster suchen.

855

00:39:50,471 --> 00:39:52,223

Aha. Lola ist in der Küche.

856

00:39:53,140 --> 00:39:55,142

Hey, komm mal rüber, Hengst.

857

00:39:55,267 --> 00:39:57,186

Hast du eine Lizenz für den Arsch?

858

00:39:57,478 --> 00:40:00,064

Ich würde dich ja mit ins Gästebad nehmen

859

00:40:00,147 --> 00:40:02,483

und dein Gewicht verdoppeln,

860

00:40:02,566 --> 00:40:06,529

aber ich mache gerade eine Sexpause...

861

00:40:06,654 --> 00:40:08,280
Wer hat von Sex geredet?

862

00:40:08,364 --> 00:40:12,243
Stell dich nackt an die Wand,
während ich Milky Way esse.

863

00:40:12,827 --> 00:40:15,204
-Na los, du Luder!
-Lieber nicht.

864

00:40:15,329 --> 00:40:20,709
Aber hör zu, ich hoffe du findest einen,
der so besonders wie du ist.

865

00:40:20,793 --> 00:40:22,169
Leck mich, Weichei!

866

00:40:22,253 --> 00:40:24,171
Weißt du was? Das ist fair.

867

00:40:24,255 --> 00:40:25,923
Wo ist sie? Ist sie hier?

868

00:40:27,425 --> 00:40:29,135
Oh, Connie! Da bist du!

869

00:40:29,218 --> 00:40:30,344
Was willst du?

870

00:40:30,428 --> 00:40:33,472
Ich habe lange
über dich und mich nachgedacht.

871

00:40:33,556 --> 00:40:35,182
Ich kämpfe nicht mehr dagegen an.

872

00:40:35,266 --> 00:40:36,350
-Echt?
-Echt!

873

00:40:36,434 --> 00:40:39,770
Ich weiß nicht,
warum ich dich weggestoßen habe.

874
00:40:40,438 --> 00:40:41,605
Ich hatte wohl...

875
00:40:42,189 --> 00:40:43,149
...Angst.

876
00:40:43,232 --> 00:40:48,028
Aber, Connie, ich mag es,
wie du mich und meine Nippel umsorgst.

877
00:40:48,279 --> 00:40:49,572
Ich mag es, wie...

878
00:40:50,030 --> 00:40:52,491
Ich mag es,
wie du mich zum Wichsen inspirierst!

879
00:40:52,783 --> 00:40:55,828
Ich mag es,
wenn deine Haare zu Händen werden.

880
00:40:55,953 --> 00:40:57,538
Ich mag alles an dir.

881
00:40:57,621 --> 00:41:00,833
Denn, Connie,
du bist die Einzige für mich.

882
00:41:00,916 --> 00:41:03,002
Du bist meine Hormonmonsterin.

883
00:41:03,294 --> 00:41:05,671
Natürlich nur, wenn... du mich willst.

884
00:41:05,754 --> 00:41:07,214
-Pst. Klappe.
-Connie.

885

00:41:07,298 --> 00:41:08,382
Halt die Klappe.

886
00:41:09,133 --> 00:41:11,635
-Du hast mich mit den Nippeln überzeugt.
-Komm her.

887
00:41:11,719 --> 00:41:14,472
Du wärst stolz gewesen,
wie ich meine Eltern angeschrien hab.

888
00:41:14,555 --> 00:41:17,183
Süßer, ich war da.
Ich werde immer da sein.

889
00:41:17,266 --> 00:41:18,350
-Wirklich?
-Ja.

890
00:41:18,434 --> 00:41:20,519
Ich bin deine verdammte Hormonmonsterin.

891
00:41:20,603 --> 00:41:23,981
Weißt du was? Das ist der Beginn
einer schönen Freundschaft.

892
00:41:24,064 --> 00:41:25,816
Schönen Valintimstag, Junge.

893
00:41:25,941 --> 00:41:27,735
Schönen Valintimstag, Connie.

894
00:41:28,152 --> 00:41:29,487
Na sowas.

895
00:41:29,570 --> 00:41:33,824
Hey, Lars, tu mir einen Gefallen
und zisch ab, du motorisierter Niemand.

896
00:41:33,908 --> 00:41:37,328
-Ja, trink Pisse!
-Andrew, rede nicht so mit ihm!

897

00:41:37,411 --> 00:41:39,955
-Schon gut.
-Siehst du nicht, was er tut?

898

00:41:40,039 --> 00:41:42,041
Er will dich mir klauen.

899

00:41:42,166 --> 00:41:44,668
Ich gehöre dir nicht und niemandem sonst.

900

00:41:44,793 --> 00:41:45,878
Wir sind nur Freunde.

901

00:41:45,961 --> 00:41:48,005
Ach was. Glaub ihm nicht.

902

00:41:48,088 --> 00:41:50,716
-Er manipuliert dich.
-Verlogene Ratte!

903

00:41:50,799 --> 00:41:53,052
Wie er da sitzt!
Ich wette, er kann laufen!

904

00:41:53,135 --> 00:41:56,055
Andrew, der Rollstuhl ist keine Lüge.

905

00:41:56,138 --> 00:41:58,599
Genau, Leute! Er kann laufen, glaube ich!

906

00:41:58,682 --> 00:42:00,809
-Bitte nicht, Andrew.
-Komm, Tiny Tim...

907

00:42:00,893 --> 00:42:03,354
-Andrew!
-Zeit für dein verdammtes Debüt!

908

00:42:03,437 --> 00:42:04,939
-Steh auf, Lügner.
-Stopp.

909

00:42:05,022 --> 00:42:06,232

-Was tust du?

-Oh Gott.

910

00:42:06,315 --> 00:42:07,650

Mann, ist das schwer!

911

00:42:07,733 --> 00:42:10,778

Schieß drauf. Friss oder stirb, Bruder!

Zieh an den Armen!

912

00:42:10,861 --> 00:42:14,573

-Bitte hör auf!

-Andrew, stopp! Lass ihn los.

913

00:42:14,657 --> 00:42:15,908

-Er hat einen Gurt.

-Halt.

914

00:42:15,991 --> 00:42:17,576

-Der Gurt!

-Was ist hier los?

915

00:42:17,660 --> 00:42:18,494

Hör auf!

916

00:42:19,161 --> 00:42:20,955

Oh mein Gott, Lars?

917

00:42:21,038 --> 00:42:22,873

Herrjemine, geht es dir gut?

918

00:42:22,998 --> 00:42:24,917

Donnerlittchen, das sieht...

919

00:42:25,000 --> 00:42:28,420

Seine Beine haben sich nicht bewegt.

Er kann nicht laufen.

920

00:42:28,546 --> 00:42:29,880

Es sei denn, er täuscht vor!

921

00:42:29,964 --> 00:42:31,340

-Du bist ein Lügner!

-Stopp!

922

00:42:31,423 --> 00:42:34,468

-Eben warst du logisch.

-Der Fernseher ist auch falsch.

923

00:42:36,220 --> 00:42:38,389

Das letzte Mal war der noch falsch.

924

00:42:38,472 --> 00:42:40,015

Du schwitzender Scheißhaufen!

925

00:42:40,099 --> 00:42:44,562

Ich bin hin- und hergerissen.

Du hast meinen Fernseher kaputt gemacht,

926

00:42:44,645 --> 00:42:46,730

aber wie gesagt liebe ich Drama!

927

00:42:46,814 --> 00:42:49,733

-Du solltest gehen.

-Du warst nicht mal eingeladen.

928

00:42:49,817 --> 00:42:51,777

-Du ruinierst Valentinstag!

-Hau ab!

929

00:42:51,860 --> 00:42:54,947

Das ist verrückt.

Missy, hol deinen Mantel. Wir gehen.

930

00:42:55,030 --> 00:42:57,366

-Du magst mich.

-Nicht mehr.

931

00:42:58,033 --> 00:43:01,954

-Ich hasse dich! Und die blöde Mütze.

-Lola, nein!

932

00:43:02,037 --> 00:43:04,039

Die Mütze klebt an meinen Blasen.

933

00:43:04,164 --> 00:43:05,624
Du bist scheiße!

934

00:43:07,835 --> 00:43:09,253
Du hast Glatze!

935

00:43:09,336 --> 00:43:11,130
Oh Gott, du siehst wie dein Dad aus.

936

00:43:11,213 --> 00:43:13,382
Nein! Bringt mir einen Spiegel!

937

00:43:13,465 --> 00:43:16,468
Schönen Valentinstag, glatzköpfiger Arsch!

938

00:43:16,552 --> 00:43:18,887
Das ist schockierend. Und es ergibt Sinn.

939

00:43:23,726 --> 00:43:25,060
Ahhhh!

940

00:43:29,064 --> 00:43:29,898
-Du!
-Ja!

941

00:43:29,982 --> 00:43:31,233
Komm her, du Schwein!

942

00:43:31,317 --> 00:43:33,319
Ja, zeig's ihm!

943

00:43:33,402 --> 00:43:34,903
Warum der Briefkasten?

944

00:43:35,446 --> 00:43:37,615
Andrew, du hast gefurzt!

945

00:43:37,698 --> 00:43:40,159
-Und die filmen alle!

-Nein!

946

00:43:40,534 --> 00:43:42,536
Was habe ich getan?

947

00:43:43,037 --> 00:43:45,789
-Missy!
-Missy!

948

00:43:45,914 --> 00:43:50,044
-Oh Mann!
-Das ist ungesunde Männlichkeit.

949

00:43:50,169 --> 00:43:52,463
Also... Kennengelernt haben wir uns...

950

00:43:52,546 --> 00:43:54,381
Sie hat Jessi begleitet.

951

00:43:54,465 --> 00:43:58,802
Und ich hatte sie nicht mal
auf dem Schirm.

952

00:43:58,886 --> 00:44:01,555
Süßer, dich habe ich auch nicht angesehen.

953

00:44:01,639 --> 00:44:04,600
Jedenfalls ist es passiert.

954

00:44:04,683 --> 00:44:06,977
Und es ist noch neu.

955

00:44:07,061 --> 00:44:09,438
Klar kann es schwer sein.

956

00:44:09,521 --> 00:44:11,190
Komm, so schwer ist es nicht.

957

00:44:11,273 --> 00:44:13,817
-Wir haben Spaß.
-Ja, wir verscheißern seine Eltern.

958
00:44:13,901 --> 00:44:14,860
Und wie!

959
00:44:14,943 --> 00:44:18,530
Ja, ich stelle die Milch
leer zurück in den Kühlschrank!

960
00:44:19,031 --> 00:44:21,033
Wir amüsieren uns!

961
00:44:22,076 --> 00:44:22,993
Aber es ist schwer.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.